

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

8 DÉCEMBRE 1948.

PROJET DE LOI

relatif au compte de prévision de l'Office National pour l'Achèvement de la Jonction Nord-Midi pour l'exercice 1949.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Pour l'exercice 1949 le programme des travaux de l'Office National pour l'Achèvement de la Jonction Nord-Midi comporte en ordre principal :

1. En ce qui concerne la Jonction proprement dite : la terminaison du gros-œuvre du tunnel, l'achèvement du viaduc sud et du point d'arrêt Chapelle, le parachèvement des étages ferroviaires de la Halte Centrale, les travaux du grand quadrilatère de Bruxelles-Midi et la continuation du génie civil et mécanique de la ventilation.

2. En ce qui concerne les travaux de relèvement des gares du Nord et du Midi : à Bruxelles-Nord, les travaux de relèvement de 3 nouvelles voies et à Bruxelles-Midi, les travaux de relèvement de 9 nouvelles voies et, enfin, en général, des travaux de balastage, pose de voies, signalisation, etc.

Le compte de prévision pour l'exercice 1949 prévoit que les recettes s'élèveront à la somme de 569,000,000 de francs, dont 69,000,000 de francs provenant de recettes propres de l'Office et 500,000,000 de francs d'une subvention à charge de l'Etat. L'octroi de ce crédit de 500,000,000 de francs doit permettre le déroulement normal des travaux. Il ouvre la possibilité d'envisager une circulation des trains dans la Jonction au début de 1950.

8 DECEMBER 1948.

ONTWERP VAN WET

betreffende de ramingen van het Nationaal Bureau voor de Voltooiing der Noord-Zuid-Verbinding voor het dienstjaar 1949.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Voor het dienstjaar 1949 omvat het programma der werken van het Nationaal Bureau voor de Voltooiing der Noord-Zuid-Verbinding hoofdzakelijk :

1. Wat de eigenlijke Verbinding betreft : het eindigen van de ruwbouw van de tunnel, de afwerking van de zuiderviaduct en van de stopplaats Kapellekerk, de voltooiing van de spoorwegverdiepingen der Centrale Halte, de werken van de grote vierhoek té Brussel-Zuid en de voortzetting van de bouw en de mechanische uitrusting der ventilatie.

2. Wat de werken voor het verhogen van het Noord- en het Zuidstation betreft : te Brussel-Noord, het verhogen van 3 nieuwe sporen, en te Brussel-Zuid, het verhogen van 9 nieuwe sporen en, ten slotte, in het algemeen, ballastwerken, leggen van sporen, seininrichting, enz.

Bij de ramingen voor het dienstjaar 1949 is voorzien dat de ontvangsten de som van 569,000,000 frank zullen bedragen, waarvan 69,000,000 frank uit hoofde van eigen ontvangsten van het Bureau en 500,000,000 frank uit hoofde van een toelage ten laste van de Staat. Het toekennen van dat krediet van 500,000,000 zou het normaal verloop van de werken mogelijk maken, zodat het treinverkeer op de Verbinding voor begin 1950 kan tegemoet gezien worden.

La subvention de l'Etat fait l'objet d'une inscription au projet du budget extraordinaire pour l'exercice 1949. Son montant y est ramené provisoirement à 250,000,000 de francs, première tranche de la somme de 500,000,000 de francs précitée.

Le Ministre des Communications,

De Staatstoelage is voorzien in het ontwerp van buitengewone begroting voor het dienstjaar 1949. Haar bedrag is er voorlopig verminderd tot 250 miljoen frank, eerste gedeelte van voormelde som van 500,000,000 frank.

De Minister van Verkeerswezen,

A. VAN ACKER.

PROJET DE LOI

CHARLES, PRINCE DE BELGIQUE,
RÉGENT DU ROYAUME,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition du Ministre des Communications,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté, en Notre nom, aux Chambres législatives par le Ministre des Communications :

Article premier.

Le compte de prévision de l'Office National pour l'achèvement de la Jonction Nord-Midi tel qu'il résulte du document ci-annexé, est approuvé.

Art. 2.

Il sera porté au budget extraordinaire pour l'exercice 1949, un crédit de 250,000,000 de francs, première tranche d'un crédit de 500,000,000 de francs destiné à alimenter le fonds spécial institué par la loi du 11 juillet 1935 pour l'achèvement de la Jonction Nord-Midi.

Donné à Bruxelles, le 13 novembre 1948.

WETSONTWERP

KAREL, PRINS VAN BELGIË,
RECENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van de Minister van Verkeerswezen,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN

Het volgend wetsontwerp zal, in Onze naam, door de Minister van Verkeerswezen aan de Wetgevende Kamers tot overweging worden aangeboden :

Eerste artikel.

De raming van het Nationaal Bureau voor de voltooiing van de Noord-Zuid-Verbinding, zoals blijkt uit bijgaand bewijsstuk, is goedgekeurd.

Art. 2.

Op de buitengewone begroting voor het dienstjaar 1949, zal een krediet van 250,000,000 frank worden voorzien, eerste schijf van een som van 500,000,000 frank bestemd tot de spijzing van het bijzonder fonds opgericht bij de wet van 11 Juli 1935 voor de voltooiing der Noord-Zuid-Verbinding.

Gegeven te Brussel, 13 November 1948.

CHARLES

PAR LE RÉGENT :

Le Ministre des Communications,

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Verkeerswezen,

A. VAN ACKER.

(4)

NOTE JUSTIFICATIVE

du compte de prévision de l'Office National
pour l'Achèvement de la Jonction Nord-Midi
pour l'exercice 1949.

DÉPENSES.**PERSONNEL. — TRAITEMENTS, SALAIRES, ETC.**

Les améliorations, apportées au régime des rémunérations des agents de l'Etat dans le courant de l'année 1948, auront leur plein effet en 1949. Le tableau ci-après résume l'incidence des mesures prises et donne les prévisions de dépenses.

TOELICHTINGSNOTA

van de rekening der voorziene uitgaven en ontvangsten
van het Nationaal Bureau voor de Voltooiing
van de Noord-Zuidverbinding over het dienstjaar 1949.

UITGAVEN.**PERSONEEL. — JAARWEDDEN, SALARISSEN, ENZ.**

De verbeteringen, in de loop van het jaar 1948 toegebracht aan het stelsel der bezoldigingen van het Rijkspersoneel, zullen hun volledige uitwerking hebben in 1949. De hiernavolgende tabel is een samenvatting van de weerslag van de genomen maatregelen en geeft een staat van de voorziene uitgaven.

	Dépense prévue pour 1948 <i>Uitgaven voorzien voor 1948</i>	Dépense probable en 1948 <i>Waarschijnlijke uitgave voor 1948</i>	Dépense prévue pour 1949 <i>Voorziene uitgave voor 1949</i>	
Traitements	6,700,000	7,025,000	7,530,000	Jaarwedden.
Salaires	645,000	699,000	750,000	Salarissen.
Indemnités	380,000	380,000	380,000	Toelagen.
Service social	61,000	60,000	60,000	Maatschappelijke Dienst.
	7,786,000	8,164,000	8,720,000	

DÉPENSES DE MATÉRIEL. — FRAIS DE GESTION.

Les prévisions ont tenu compte de l'augmentation des frais généraux.

Gaz, chauffage, eau, etc. fr.	150,000
Entretien des bureaux	40,000
Fournitures de bureau, matériel, reproduction de plans	850,000

DÉPENSES DIVERSES.

Cette rubrique prévoit, d'une part, les frais résultant de missions, ainsi que les frais de déplacement pour réception de matériaux; d'autre part, les dépenses pour visites et réceptions de personnalités scien-

UITGAVEN VOOR MATERIEEL. — BEHEERSKOSTEN.

Bij de ramingen werd rekening gehouden met de verhoging van de algemene kosten.

Gas, verwarming, water, enz. voor- zien fr.	150,000
Onderhoud van de burelen	40,000
Kantoorbenodigdheden, materieel, afdrukken van tekeningen	850,000

ALLERLEI UITGAVEN.

In deze rubriek zijn voorzien : eensdeels, de onkosten wegens opdracht, alsmede de reiskosten voor het keuren van materialen; anderdeels, de kosten veroorzaakt door bezoeken en ontvangsten van Belgische

tifiques ou techniques belges et étrangères et pour l'achat de publications spécialisées concernant la Jonction.

Prévu pour 1948 fr.	120,000
Dépense probable.	215,000
Prévu pour 1949	240,000

ENTREPRISES ET TRAVAUX.

Le programme détaillé des travaux à réaliser, avec les dépenses présumées, est donné ci-après :
Gérés par l'O.N.J. :

1. Entreprises Ed. François et Fils :
Tunnel : 3^e et 4^e tronçons, du boulevard Botanique à la rue de Loxum fr. 120,000,000
 2. Entreprises Ed. François et Fils :
Gare centrale : parachèvement des étages ferroviaires 40,000,000
 3. A mettre en adjudication fin 1948 :
Aménagement du Jardin botanique 5,000,000
 4. Entreprises Cerfontaine-Sotrahay :
Viaducs, depuis la rue Basse jusqu'à la nouvelle façade de la gare du Midi 52,000,000
 5. A mettre en adjudication fin 1948 :
Grand quadrilatère et abords de la gare du Midi 40,000,000
 6. Entreprises SOCOL :
Point d'arrêt Chapelle et Collecteur rue des Tanneurs 48,000,000
 7. Les Ateliers de Willebroeck :
Pont métallique boulevard du Midi 10,000,000
 8. Entreprises WERKSPOOR :
Ventilation du tunnel, ouvrage rue des Comédiens. 19,000,000
 9. Travaux divers. 10,000,000
- Fr. 344,000,000

en vreeemde wetenschappelijke en technische personaliteiten en voor het aankopen van gespecialiseerde publicaties, in verband met de Verbinding.

Voorzien voor 1948 fr.	120,000
Waarschijnlijke uitgave	215,000
Voorzien voor 1949	240,000

AANNEMINGEN EN WERKEN.

Het omstandig plan van de uit te voeren werken, met de geraamde uitgaven, volgt hierna :
Beheerd door het N.B.V. :

1. Aannemingen Ed. François en Zoon :
Tunnel : 3^e en 4^e gedeelten, van de Kruidtuinlaan tot de Loxumstraat fr. 120,000,000
 2. Aannemingen Ed. François en Zoon :
Centrale halte : volledige voltooiing van de spoorwegverdiepingen 40,000,000
 3. Om, einde 1948, in aanbesteding te worden gesteld :
Wederinrichting van de Kruidtuin 5,000,000
 4. Aannemingen Cerfontaine-Sotrahay :
Viaducten van de Bassestraat af tot aan de nieuwe voorgevel van het Zuidstation 52,000,000
 5. Om, einde 1948, in aanbesteding te worden gesteld :
Grote vierhoek en toegangswegen van het Zuidstation 40,000,000
 6. Aanneming SOCOL :
Stilstandplaats-Kapelle en Hoofdruiol Huideveltersstraat 48,000,000
 7. De Werkhuizen van Willebroeck :
Metalen brug Zuidlaan 10,000,000
 8. Aannemingen WERKSPOOR :
Ventilatie van de tunnel, werk Komediëntenstraat 19,000,000
 9. Allerlei werken 10,000,000
- Fr. 344,000,000

Gérés par la S.N.C.B. :

a) Bruxelles-Midi :	
Bâtiments fr.	50,000,000
Ouvrages d'art. . . .	35,000,000
b) Bruxelles-Nord :	
Bâtiments	30,000,000
Ouvrages d'art. . . .	25,000,000
c) Signalisation	25,000,000
d) Travaux en régie . . .	35,000,000
	200,000,000
Total . . . fr.	544,000,000

EXPROPRIATIONS.

Les expropriations ci-après sont envisagées :

Quartier rue Pachéco. fr.	2,000,000
Quartier Halte Chapelle	4,000,000
Raccordement à Uccle et à Water- mael-Boitsfort.	9,000,000
Fr.	15,000,000

Au total, une dépense de 569,000,000 de francs est prévue pour l'année 1949 : elle sera couverte par les recettes propres de l'Office à concurrence de 69 millions de francs selon le programme détaillé ci-après.

La différence entre ces deux chiffres représente le montant du crédit à demander pour l'année 1949, soit 500,000,000 de francs.

RECETTES.*Ventes.*

Le montant des recettes à provenir de ce chef pour vente de matériaux, suite à des démolitions de vieux immeubles, est estimé à 200,000 francs.

Loyers.

La recette prévue pour loyers des immeubles expropriés et non encore démolis est de l'ordre de 1,500,000 francs. D'autre part, la location des garages rue des Plantes et rue de Brabant produira une somme de 732,000 francs.

Prévision. fr. 2,200,000

Beheerd door de N.M.B.S. :

a) Brussel-Zuid :	
Gebouwen fr.	50,000,000
Kunstwerken	35,000,000
b) Brussel-Noord :	
Gebouwen	30,000,000
Kunstwerken	25,000,000
c) Seinrichtingen	25,000,000
d) Werken in regie	35,000,000
	200,000,000
Totaal. . . fr.	544,000,000

ONTEIGENINGEN.

De volgende onteigeningen zijn voorzien :

Wijk Pachecostraat fr.	2,000,000
Wijk Stilstand Kapelle	4,000,000
Aansluiting te Ukkel en te Water- maal-Boschvoorde	9,000,000
Fr.	15,000,000

Over het geheel, wordt een uitgave voorzien van 569,000,000 frank voor het jaar 1949; deze zal gedekt worden door de eigen ontvangsten van het N.B.V., ten belope van 69,000,000 frank overeenkomstig met het hierna uiteengezet programma.

Het verschil tussen beide cijfers vertegenwoordigt het bedrag van het voor 1949 aan te vragen krediet, te weten : 500,000,000 frank.

ONTVANGSTEN.*Verkopingen.*

Het bedrag van de ontvangsten, uit dien hoofde, voor verkoop van materialen, ten gevolge van het slopen van oude gebouwen, wordt geschat op 200,000 frank.

Huurgelden.

De ontvangsten voorzien wegens huurgelden van de onteigende en nog niet gesloopte gebouwen, bedraagt 1,500,000 frank.

Anderdeels, zal de verhuring van de garages in de Plantenstraat en de Brabantstraat een som opbrengen van 732,000 frank.

Raming fr. 2,200,000

Publicité.

La recette envisagée sera du même ordre que la recette probable de l'année 1948, soit: 230,000 francs.

Remboursements de la S.N.C.B.

La recette est estimée à 66,000,000 de francs, à verser par la Société Nationale sur sa part d'intervention dans les dépenses de relèvement des gares du Nord et du Midi.

Recettes diverses.

Ces recettes, d'origine variable, comprennent principalement :

la récupération des dépenses exposées par l'O.N.J. pour des tiers : frais de consommation supplémentaire d'eau, taxes diverses à charge de locataires, etc.

le versement, par des tiers, de garanties locatives ou de garanties préalables en matière d'adjudication.

les ristournes sur primes d'assurances.

Prévision fr. 370,000

Le total des recettes prévues est de 69,000,000 de francs.

En conséquence, le crédit à inscrire pour les travaux de la Jonction au Budget extraordinaire de 1949 est déterminé comme suit :

Montant total des dépenses	fr. 569,000,000
Montant total des recettes	69,000,000

Montant du crédit nécessaire.	fr. 500,000,000
---------------------------------------	-----------------

Publiciteit.

De voorziene ontvangst zal evenveel bedragen als de geraamde ontvangst voor het jaar 1948, te weten . 230,000 frank.

Terugbetalingen van de N.M.B.S.

De ontvangst wordt geschat op 66,000,000 frank door de Nationale Maatschappij te storten op haar aandeel van tussenkomst in de uitgaven voor het hogerleggen van de stations Noord en Zuid.

Allerlei ontvangsten.

Deze ontvangsten, van verschillende herkomst, omvatten inzonderheid :

de terugverkrijging van de uitgaven door het N.B.V. gedaan voor derden : kosten van extra-waterverbruik, allerlei taxes ten laste van huurders, enz.

de storting door derden, van huur-zekerheidsstellingen of van verschillende waarborgsommen ter zake van aanbesteding.

de ristornes op verzekeringspremiën.

Raming. fr. 370,000

Het totaal van de voorziene ontvangsten bedraagt 69,000,000 frank.

Dienvolgens, wordt het krediet, dat voor de werken van de Verbinding dient gebracht op de Buitengewone Begroting van 1949, bepaald als volgt :

Totaal bedrag van de uitgaven . fr. 569,000,000
Totaal bedrag van de ontvangsten . 69,000,000

Bedrag van het noodzakelijk krediet. 500,000,000
--

ANNÉE 1949.

JAAR 1949.

**COMPTE DE PRÉVISION
DES DÉPENSES ET DES RECETTES.**
**REKENING VAN DE VOORZIENE
ONTVANGSTEN EN UITGAVEN.**
DÉPENSES.**UITGAVEN.**

C A T E G O R I E	Montant — Bedrag	C A T E G O R I E
I. Personnel :		I. Personeel :
1. Traitements	7,530,000	1. Jaarwedden;
2. Salaires	750,000	2. Salarissen;
3. Indemnités	380,000	3. Toelagen;
4. Service social	60,000	4. Maatschappelijke Dienst.
	8,720,000	
II. Dépenses matériel, frais de gestion :		II. Uitgaven materieel, beheerkosten :
1. Eau, gaz, électricité, chauffage, télé- phone;	150,000	1. Water, gas, electriciteit, verwarming, telefoon;
2. Entretien des bureaux, menus frais . .	40,000	2. Onderhoud van de burelen, geringe onkosten;
3. Fournitures de bureau, outillage . . .	350,000	3. Kantoorbenodigdheden, toerusting.
	1,040,000	
III. Dépenses diverses, remboursements, frais de voyage.	240,000	III. Allerlei uitgaven, terugbetalingen, reiskos- ten.
IV. Entreprises et travaux :		IV. Aannemingen en werken :
1. Exécutés par l'O.N.J.	344,000,000	1. Uitgevoerd door het N.B.V.;
2. Exécutés par la S.N.C.B. pour compte de l'O.N.J.	200,000,000	2. Uitgevoerd door de N.M.B.S. voor re- kening van het N.B.V.
	544,000,000	
V. Expropriations	15,000,000	V. Onteigeningen.
Total des dépenses	569,000,000	Totaal van de uitgaven.
VI. Versement des recettes	69,000,000	VI. Storting van de ontvangsten.

RECETTES.**ONTVANGSTEN.**

C A T E G O R I E	Montant — Bedrag	C A T E G O R I E
I. Ventes (terrains, vieux matériaux, etc.) ...	200,000	I. Verkopingen (gronden, oude materialen, enz.).
II. Loyers (immeubles, installations, terrains).	2,200,000	II. Huurgelden (gebouwen, installaties, terrei- nen).
III. Publicité	230,000	III. Publiciteit.
IV. Remboursements de la S.N.C.B.	66,000,000	IV. Terugbetalingen van de N.M.B.S.
V. Diverses	370,000	V. Onderscheidene.
	69,000,000	
VI. Versements de l'Etat :		VI. Stortingen van de Staat :
1. Disponible sur crédits antérieurs au 1 ^{er} janvier 1949;	—	1. Beschikbaar op vroegere kredieten, op 1 Januari 1949;
2. Crédit de 1949	500,000,000	2. Krediet van 1949.
	500,000,000	
Total des recettes	569,000,000	Totaal van de ontvangsten.